A SPANISH PILGRIMAGE
with AMERICAN BRASS QUINTET
BARROCO
LATIN AMERICAN BAROQUE
A PRAYER FOR PEACE IN MUSIC
CHANT FOR MEN’S VOICES
AFRICAN AMERICAN SPIRITUALS
VIVALDI AND THE PIETA
KOREAN CHORAL TREASURES
Every home has its harmony.

Seraphic Fire is nurturing a passion for classical music in our community, through excellence and innovation. With similar zeal, Compass - a national pioneer in real estate technology - is charting a new course in our area.

As a long-time South Florida resident, realtor, and proud supporter of Seraphic Fire, I am seeking to harmoniously help my clients make informed real estate decisions.

Please contact me to discuss how your real estate transaction can also be music to your ears.

2016 Top Producer at Compass Florida
## CONTENTS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Section</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>About Seraphic Fire</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>About Patrick Dupré Quigley</td>
<td>4</td>
</tr>
<tr>
<td>Artists</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Ensemble Artist Program at UCLA</td>
<td>9</td>
</tr>
<tr>
<td>Program</td>
<td>11</td>
</tr>
<tr>
<td>Text &amp; Translations</td>
<td>12</td>
</tr>
<tr>
<td>Education</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>Institutional Sponsors</td>
<td>26</td>
</tr>
<tr>
<td>Legacy Society</td>
<td>28</td>
</tr>
<tr>
<td>Donors</td>
<td>30</td>
</tr>
<tr>
<td>Administration</td>
<td>34</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Seraphic Fire, Florida’s GRAMMY® nominated vocal ensemble, brings together professional vocal and instrumental artists from around the country to perform repertoire ranging from Medieval chant and Baroque masterpieces, to Brahms and commissions by leading living composers. In 2012, two of the ensemble’s recordings, Brahms: *Ein Deutsches Requiem* and *A Seraphic Fire Christmas*, were nominated for GRAMMY® Awards.

Since 2002, Seraphic Fire has put its South Florida home at the center of artistic innovation. The 2018-2019 Season celebrates cultural diversity through collaborations with fellow Aspen Music Festival resident American Brass Quintet for Renaissance music of Spain under Founder & Artistic Director Patrick Dupré Quigley, with 2013 National Arts and Humanities Presidential Award recipient Anthony Trecek-King for an exploration of the African-American experience, and with National Chorus of Korea Artistic Director E. J. Yoon in a journey that showcases gems of Korea’s choral tradition.

Recognized for its “spellbinding, hypnotic” sound (*South Florida Classical Review*), Seraphic Fire’s artistic accomplishments also have translated to acclaimed partnerships with The Cleveland Orchestra, New World Symphony, and The Sebastians. At the forefront of Seraphic Fire’s mission is a commitment to community well-being and musician advancement through educational programs for South Florida’s underserved elementary students, as well as rising music professionals at University of Miami, Florida International University, UCLA, and the Aspen Music Festival and School.

Patrick Dupré Quigley, conductor, is Seraphic Fire’s Founder and Artistic Director. He has been a guest conductor of San Francisco Symphony, The Cleveland Orchestra, Utah Symphony, Indianapolis Symphony Orchestra, Grand Rapids Symphony, New World Symphony, San Antonio Symphony, Louisiana Philharmonic Orchestra, Mobile Symphony Orchestra, and the Naples Philharmonic. This season, Quigley will make debuts with Philharmonia Baroque Orchestra and the New Jersey Symphony.

Over his 16 years as Artistic Director, Seraphic Fire has grown to annually present 45 concerts over eight subscription programs. The organization’s educational outreach programs (Seraphic Fire Youth Initiative; UCLA Ensemble Artist Program; the Professional Choral Institute at the Aspen Music Festival) reach thousands of students, from elementary to graduate school. The Seraphic Fire Media recording catalog contains 13 titles — two are recipients of GRAMMY® nominations.

Quigley holds a master’s degree from the Yale School of Music, an undergraduate degree from the University of Notre Dame, and studied at the Lilly Family School of Philanthropy.
**Countertenor**

**WILLIAM DUFFY**  
City: Montréal, QC Canada  
Seasons with Seraphic Fire: 1  
Artistic Highlights: Soloist in Bach’s B-minor Mass, Church of St. Andrew & St. Paul, Talbot’s Path of Miracles Voces Boreales 18 in Montréal

**DOUG DODSON**  
City: Boston, MA  
Seasons with Seraphic Fire: 4  
Artistic Highlights: Opera roles with Chicago Opera Theater, Boston Baroque, and Britten-Pears Young Artist Programme, Jeopardy! contestant

---

**Tenor**

**STEVE SOPH**  
City: Denver, CO  
Seasons with Seraphic Fire: 8  
Artistic Highlights: Stravinsky’s *Threni* with The Cleveland Orchestra, Evangelist in Bach’s *St. Matthew Passion* with Seraphic Fire

**BRAD DIAMOND**  
City: Birmingham, AL  
Seasons with Seraphic Fire: 8  
Artistic Highlights: Solo vocalist under Leonard Bernstein, private performance for Prince Charles of Wales, Schubert song cycles

**PATRICK MUEHLEISE**  
City: Chicago, IL  
Seasons with Seraphic Fire: 8  
Artistic Highlights: Monteverdi’s *Vespers* with Jane Glover, Reich’s *Desert Music* with New World Symphony, Mozart’s *Requiem* at Aspen Music Festival and School

**STEVEN BRADSHAW**  
City: Philadelphia, PA  
Seasons with Seraphic Fire: 5  
Artistic Highlights: Premier of Ted Hearne’s “PLACE” at BAM, 300 performances of Lifespan/David Lang, Grammy win for Bryars’ The 5th Century
Baritone

THOMAS MCCARGAR
City: New York, NY
Seasons with Seraphic Fire: 11
Artistic Highlights: Choir of Trinity Wall Street, Roomful of Teeth, solos at Carnegie Hall and Kennedy Center

Bass

JAMES K. BASS
Associate Conductor
City: Los Angeles, CA
Seasons with Seraphic Fire: 17
Artistic Highlights: Director of Choral Studies at UCLA Herb Alpert School of Music and Artistic Director of Long Beach Camerata Singers

ENRICO LAGASCA
City: New York, NY
Seasons with Seraphic Fire: 2
Artistic Highlights: Metropolitan Opera Chorus, Philippine Madrigal Singers, Santa Fe Desert Chorale, Choir of St. Ignatius Loyola

UCLA Ensemble Artists

EMMET SOLOMON
Tenor
Undergraduate, Senior

MARIO ARIAS
Tenor
Undergraduate, Senior

JARED JONES
Bass
Graduate, Master's

RYAN BROWN
Bass
Graduate, Master's
Seraphic Fire revives its original program from their recording, “A Seraphic Fire Christmas” - a program of English carols and transcendent Chant that captured the organization’s first GRAMMY nomination.

Thu, Dec 6 7:30pm Boca Raton
Fri, Dec 7 7:30pm Coral Gables (Limited)
Sat, Dec 8 7:30pm Miami Beach
Sun, Dec 9 7:00pm Ft. Lauderdale (Limited)
Tue, Dec 11 7:00pm Ft. Lauderdale (Just Added)
Wed, Dec 12 7:30pm Miami
Thu, Dec 13 7:00pm Naples
Fri, Dec 14 7:30pm Coral Gables
Sun, Dec 16 4:00pm South Miami-Dade Cultural Arts Center

*tickets sold separately

Learn more at SeraphicFire.org/Christmas or 305.285.9060

Made possible by the Meredyth Anne Dasburg Foundation
ENSEMBLE ARTIST PROGRAM

Seraphic Fire’s Ensemble Artist Program at UCLA’s Herb Alpert School of Music provides season-long vocal ensemble training to undergraduate and graduate voice students at UCLA. Participating artists are chosen through competitive auditions chaired by Artistic Director Patrick Dupré Quigley and Director of Education James K. Bass. This collaboration aims to help UCLA’s emerging professional singers discover outlets for professional employment while fulfilling Seraphic Fire’s educational mission to encourage the occupational advancement of musicians.

Mario Arias  
Tenor  
Undergraduate, Senior

Grace Martino  
Alto  
Undergraduate, Junior

Elisse Albian  
Soprano  
Undergraduate, Junior

Emmet Solomon  
Tenor  
Undergraduate, Senior

Ryan Brown  
Bass  
Graduate, Master’s

Katharina Haberl  
Alto  
Graduate, Master’s

Jared Jones  
Bass  
Graduate, Master’s

Chloe Vaught  
Soprano  
Undergraduate, Junior

Seraphic Fire’s Ensemble Artist Program at UCLA is supported in part by the Dunspaugh-Dalton Foundation.
WLRN
RECOGNIZED AWARD WINNING
SOUTH FLORIDA PUBLIC MEDIA ENTERPRISE

91.3FM WLRN SOUTH FLORIDA • 91.5FM WKWM FLORIDA KEYS
101.9FM PALM BEACHES • WLRN CLASSICAL 24 HD-2
CHANNEL 17 PUBLIC TELEVISION FOR SOUTH FLORIDA

For underwriting opportunities contact 305.350.7968

wlrn.org
NOCTURNE I
Antiphon: In pace in idipsum
Antiphon: Habitabit in tabernaculo tuo
Antiphon: Caro mea
Versicle: In pace
De Lamentatione Jeremiae Prophetae
Responsory: Sicut ovis
Aleph: Quomodo obsucuratum
Responsory: Jerusalem, surge
Incipit Oratio Jeremiae Prophetae
Responsory: Plange quasi virgo

Plainchant

NOCTURNE II
Antiphon: Elevamini portae aeternales
Antiphon: Credo videre bona Domini
Antiphon: Domine, abstraxisti
Versicle: Tu autem
Responsory: Recessit pastor noster
Responsory: O’vos omnes
Responsory: Ecce quomodo

Gesualdo

NOCTURNE III
Antiphon: Deus adjuvat me
Antiphon: In pace factus est
Antiphon: Factus sum sicut homo
Versicle: In pace factus est
Responsory: Astiterunt reges terrae
Responsory: Estimatus sum
Responsory: Sepulto Domino
Antiphon: O mors, ero mors tua
Auditi meo dabis gaudium et laetitiam
Antiphon: Plangent eum
Antiphon: Attendite universi populi
Antiphon: A porta inferi erue
Antiphon: O’vos omnes
Vesticle: Caro mea
Antiphon: Mulieres sedentes
Benedictus Dominus
Antiphon: Christus factus

Plainchant

Orlando di Lasso (1532-1594)
Plainchant
Plainchant
Plainchant
Gesualdo
Gesualdo
Gesualdo
Gesualdo
Gesualdo
Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)
Giammateo Asola (1532-1609)
Nocturne I

Antiphon: In pace in idipsum

In pace in idipsum, dómiam et requiésescam
Cum invocarem exaudivit me
Deus iustitiae meae,
in tribulatione dilatasti mihi.
Miserere mei, et exaudi orationem meam.

In peace and into the same I will sleep and rest.
When I called upon him
the God of my justice heard me,
when I was in distress, thou hast enlarged me.
Have mercy on me, and hear my prayer.

O sons of men, how long will you be dull of heart?
Why do you love vanity,
and seek after lying?
Know also that the Lord
has made his holy one wonderful;
the Lord will hear me when I will cry unto him.
Be angry, and sin not;
the things you say in your hearts,
be sorry for them upon your beds.

Offer up the sacrifice of justice,
and trust in the Lord:
Many say, who shows us good things?
The light of thy countenance O Lord,
is signed upon us:
thou hast given gladness in my heart.
By the fruit of their corn, their wine and oil,
they are multiplied.
In peace I will sleep, and I will rest;
For thou, O Lord,
singularly has settled me in hope.

Antiphon: Habitabit in tabernaculo tuo

Habitabit in tabernaculo tuo,
aut quis requiescet in monte sancto tuo.

He will dwell in thy tabernacle,
He will rest on thy Holy mountain.

Antiphon: Caro mea

Caro mea requiescet in spe.

My flesh will rest in hope.
Versicle: In pace

Caro mea requiescet in spe.

De Lamentatione Jeremiae Prophetae

Heth: Misericordiae Domini quia non sumus consumpti: quia non defecerunt miserations ejus.

Heth: Novi diluculo, multa, est fides tua. Pars mea Dominus, dixi anima mea: propterea expectabo eum.

Teth: Bonus est Dominus sperantibus in eum, animae quaerentibus illum. Bonum est praestolari cum silenti salutare Dei. Bonum est viro cum portaverit jugum ab adolescentia sua.


Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Doum tuum.

Responsory: Sicut ovis

Sicut ovis ad occasionem ductus est, et dum male tractaretur non aperuit os suum; traditus est ad mortem, ut vivificaret populum suum.

Traditid in mortem animam suam, et inter iniquos reputatus est. Ut vivificaret populum suum.

Plainchant

In peace and into the same I will sleep and rest.

Giaches de Wert (1535–1596)

Heth: Mercy from the Lord that we are not consumed: because his tender mercies have not failed.

Heth: Anew every morning, great is thy faith. The Lord is my portion, said my soul: therefore will I wait for him.

Teth: The Lord is good to them that hope in him, to the soul that seeks him. It is good to wait with silence for the salvation of God. It is good for a man when he has borne the yoke from his youth.

Jod: He will sit solitary, and hold his peace: because he has taken it upon himself. He will put his mouth in the dust, if so be there may be hope. He will give his cheek to him that strikes him, he will be filled with reproaches.

Jerusalem, Jerusalem, be converted to the Lord thy God.

Carlo Gesualdo (1566–1613)

He was led as a sheep to the slaughter, And at his torture he opened not his mouth: he was condemned to death, that he might give life to his people.

He delivered up himself to death, and was reckoned among the wicked. In order to empower his people.
Aleph: Quomodo obscuratum

Quomodo obscuratum est aurum, 
mutatus est color optimus!
dispersi sunt lapides sanctuarii 
in capite omnium platearum!

Beth: Filii Sion inclyti, et amicti auro primo: 
quomodo reputati sunt in vasa testea, 
opus manuum figuli?

Ghimel: Sed et lamiae nudaverunt mammam, 
lactaverunt catulos suos: 
filia populi mei crudelis 
quasi struthio in deserto.

Daleth: Adhaesit lingua lactentis 
ad palatum ejus in siti: 
parvulu petierunt panem, 
et non erat qui frangeret eis

He: Qui vescebantur voluptuose, 
terierunt in viis: 
qui nutriebantur im croceis, 
amplexati sunt stercora.

Van: Et major effecta est iniquitas 
filiae populi mei peccato Sodomorum, 
quaesubversa est in momento, 
et non ceperunt in ea manus

Jerusalem, Jerusalem, 
convertere ad Dominum Deum tuum.

Plainchant

How the gold has grown dim, 
how the pure gold is changed! 
The holy stones lie scattered 
at the head of every street!

Beth: Noble sons of Sion, and those in gold cloth: 
how are they esteemed as earthen vessels, the 
work of the potter’s hands?

Ghimel: Even the jackals give their breast, 
and suckle their young: 
but the daughter of my people has become cruel, 
like the ostriches in the desert.

Daleth: The tongue of the sucking child 
has stuck to the roof of his mouth for thirst; 
the little ones have asked for break, 
and there was none.

He: They that were fed delicately, 
have died in the streets: 
they that were brought up in scarlet, 
have embraced the dung.

Van: And the iniquity of the daughter of my people 
is made greater than the sin of Sodom, 
which was overthrown in a moment, 
and hands took nothing in her.

Jerusalem, Jerusalem, 
be converted to the Lord thy God.

Responsor: Jerusalem, surge

Jerusalem, surge, 
et exue te vestibus jucunditatis: 
induere te cinere et cilicio: 
quia in te occisus est Salvator Israel. 
Deduc quasi torrentem lacrmas per diem 
et noctem, et non taceat pupilla oculi tui.

Gesualdo

Arise, O Jerusalem, 
and throw off your garments of joy: 
put on ashes and hair-cloth. 
For in thee was slain the Saviour of Israel. 
Shed tears like a torrent, day and night, 
and let not the apple of thy eye be dry.
Incipit Oratio Jeremiae Prophetae

Incipit oratio Jeremiae Prophetae. Recordare Domine quid acciderit nobis; intuere et respice opprobrium nostrum. Haereditas nostra versata est ad alienos, domus nostrae ad extraneos.

Pupilli facti sumus absque patre; matres nostrae quasi viduae. Aquam nostram pecunia bibimus, ligna nostra pretio comparavimus. Cervicibus nostris minabamur; lassis non dabatur requies.

Aegypto dedimus manum et Assyríis ut saturaremur pane. Patres nostri peccaverunt et non sunt, et nos iniquitates eorum portavimus. Servi dominati sunt nostri; non fuit qui redimeret de manu eorum.

In animabus nostris afferebamus panem nobis a facie gladii in desertó. Pellis nostra quasi elibanus, exusta est a facie tempestatum famís. Mulieres in Sion humiliaverunt, et virgines in civitáribus Juda.

Jerusalem, Jerusalem, convertere ad Dominum Deum tuum.

Responsory: Plange quasi virgo

Plange quasi virgo, plebs mea. Ululate pastores, in cinere et cilicio, quia veniet Dies Domini Magna et amara valde.

Accingite vos, sacerdotes, et plangite, ministri altaris, aspergite vos cinere.

Plainchant

Here begins the prayer of the prophet Jeremiah. Remember, O Lord, what has befallen us; Behold, and see our disgrace. Our inheritance has been turned over to strangers, our homes to foreigners.

We have become orphans, without fathers, our mothers are like widows. Our water we must buy to drink; our wood we have obtained at a price. We were dragged by our necks; we were weary and no rest was given to us.

We gave a hand to Egypt and the Assyrians that we might have enough bread. Our fathers sinned, and are no more, and we bear their iniquities. Our slaves have ruled; there is none to deliver us from their hand.

We fetched our bread at the peril of our lives because of the sword in the desert. Our skin was burnt as an oven, by reason of the violence of the famine. They oppressed the women in Sion, and the virgins in the city of Juda.

Jerusalem, Jerusalem, Be converted to the Lord thy God.

Gesualdo

Mourn as a virgin, my people. Howl, pastors, in ashes and sackcloth, for the great and exceeding bitter day of the Lord is coming.

Prepare yourselves, priests, and weep, serve at the altar, and cover yourself in ashes.
NOCTURNE II

**Antiphon: Elevamini portae aeternales**

Elevamini, portae aeternales, 
et introibit rex gloriae.

Quia ipse super maria fundavit eum: 
et super flumina praeparavit eum.

Quis ascendit in montem Domini? 
Aut quis stabit in loco sancto ejus?

Innocens manibus et mundo corde, 
qui non accepit in vano animam suam, 
nee juravit in dolo proximo suo.

Hic accipiet benedictionem a Domino: 
et misericordiam a Deo salutari suo.

Haec est generationi quaerentium eum, 
quae faciem Dei Jacob quaerentium.

Atto lite portas principes vestras, 
et elevamini portae aeternales: 
et introibit Rex gloriae.

Quis est iste Rex gloriae? 
Dominus fortis et potens, 
Dominus potens in praelio.

Plainchant

Be ye lift up, ye everlasting doors, 
and the King of glory will come in.

For he has founded it upon the seas: 
and hath prepared it upon the rivers.

Who will ascend into the mountain of the Lord? 
Or who will stand in his Holy place?

The innocent hands and clean of heart, 
who have not taken his soul in vain, 
nor sworn deceitfully to his neighbor.

He will receive a blessing from the Lord: 
and mercy from God his Savior.

This is the generation of them that seek him, 
of them that seek the face of the God of Jacob.

Lift up your gates, ye princes, 
and be ye lifted up, eternal gates: 
and the king of Glory will enter in.

Who is this King of glory? 
The Lord, who is strong and mighty 
the Lord mighty in battle.

**Antiphon: Credo videre bona Domini**

Credo videre bona Domini in terra viventium.

Plainchant

I believe that I will see the good things of the Lord 
in the land of the living.
Antiphon: Domine, abstraxisti

Domine, abstraxisti ab inferis animanime am.
Exaltabo te, Domine, quoniam suscepisti me:
nec delectasti inimicos meos meos super me.

Domine Deus meus, clavami ad te,
et sanasti me.

Domine, eduxisti ab inferno animam mean:
salvasti me a descendentibus in lacum.

Psallite Domino sancti ejus:
et confitemini memoriae sanctitatis ejus.

Quoniam ira in indignatione ejus:
et vita in voluntate ejus.

Ad vesperum demorabitur fletus:
et ad matutinum laetitia.

Ego autem dixi in abundantia mea:
Non movebor in aeternum.

Domine in voluntate tua,
prestitisti decori meo virtutem
Avertisti faciem tuam a me,
et factus sum conturbatus
Ad te, Domine, clamabo:
et ad Deum meum deprecabor.

Quae utilitas in sanguine meo,
dum descendo in corruptionem?

Numquid confitebitur tibi pulvis,
aut annuntiabit veritatem tuam?
Audivit Dominus, et misertus est mei:
Dominus factus est adjutor meus.

Convertisti planctum meum in gaudium mihi:
conscidisti saccum meum
et circumdedisti me laetitia.

Plainchant

Lord, thou hast brought my soul out of hell.
I will extol thee, O Lord, for thou hast upheld me:
and has not made my enemies to rejoice over me.

O Lord my God, I have cried to thee,
and thou has healed me.

Thou brought forth, O Lord, my soul from hell:
thou saved me from descending into the pit.

Sing to the Lord, O you his saints:
and give praise to the memory of his holiness.

For wrath is in his indignation:
and life in his good-will.

In the evening, weeping will have its place:
and in the morning, gladness.

And in my abundance I said:
I will never be moved.

O Lord, in thy favor,
thou gave strength to my beauty.

Thou turned away thy face from me,
and I became troubled.

To thee, O Lord, will I cry:
and I will make supplication to my God.

What profit is there in my blood,
while I go down to corruption?

Will dust confess to thee,
or declare thy truth?
The Lord hath heard, and hath had mercy on me:
The Lord became my helper.

Thou hast turned for me my mourning into joy:
thou hast cut my sackcloth,
and hast compassed me with gladness.
Ut cantet tibi gloria mea, et non compungar: Domine Deus meus, in aeternum confitebor tibi.

That my glory may sing to thee, and not regret: O Lord my God, I will give praise to thee forever.

Versicle: Tu autem
Tu autem, Domine, miserere mei.
Et resusci, et retribuam eis.

Plainchant
But do, O Lord, have mercy on me.
And raise me up again, and I will repay them.

Responsory: Recessit pastor noster

Recessit pastor noster fons aquae vivae ad cuius transitum sol obscuratus est: Nam et ille captus est, qui captivum tenebat primum hominem: Hodie portas mortis et seras pariter Salvator noster disrupit.

Gesualdo
Our Shepherd, the fountain of living water, is gone, at whose departure the sun was darkened: For he is taken, who made the first man a prisoner: today our Savior has broke both the locks and gates of death. He destroyed the prisons of hell, and overthrew the powers of the devil.

Responsory: O’vos omnes

O’vos omnes qui transitis per viam: attendite et videte si est dolor sicut dolor meus.
Attendite, universi populi, et videte dolorem meum.

Gesualdo
0 all that pass by this way: attend and see if there is grief like my grief. Attend, all ye people, and see my grief.

Responsory: Ecce quomodo

Ecce quomodo moritur justus et nemo percipit corde.
Viri justi tolluntur et nemo considerat.
A facie iniquitatis sublatus est justus et erit in pace memoria ejus:
Tamquam agnus coram tondente se obmutuit, et non aperuit os suum:
de angustia, et de judicio sublatus est, et erit in pace memoria ejus.

Gesualdo
Behold how the just man dies, and nobody takes it to heart. Just men are taken away, and no one considers it. The just man is taken from the face of iniquity, and his memory will be in peace: He was dumb like the lamb under his shearer, and opened not his mouth: He was taken from distress, and from judgement, and his memory will be in peace.
**NOCTURNE III**

*Antiphon: Deus adjuvat me*

*Ecce Deus adjuvat me,*  
*et Dominus susceptor est animae meae.*

*Antiphon: In pace factus est*

*In pace factus est locus ejus,*  
*et in Sion habitatio ejus.*

*Antiphon: Factus sum sicut homo*

*Factus sum sicut homo sine adjutorio*  
*inter mortuos liber.*

*Versicle: In pace factus est*

*In pace factus est locus ejus,*  
*et in Sion habitatio ejus.*

*Responsory: Astiterunt reges terrae*

*Astiterunt reges terrae,*  
*et principes convenerunt in unum,*  
*adversus Dominum et adversus Christum eius.*  
*Quare fremuerunt gentes,*  
*et populi meditati sunt inania?*  
*Adversus Dominum et adversus Christum eius.*

Plainchant

God helps me,  
and the Lord is the protector of my soul.

Plainchant

His dwelling is in peace,  
and his habitation is in Sion.

Plainchant

I am become like a man without help,  
free among the dead.

Plainchant

His dwelling is in peace,  
and his habitation is in Sion.

Gesualdo

The kings of the earth rise up,  
and the rulers take counsel together,  
against the Lord, and against his anointed.  
Why do the heathen rage,  
and the people imagine a vain thing?  
Against the Lord, and against his anointed.
Responsory: Estimatus sum

Estimatus sum
Cum descendentibus in lacum,
factus sum sicut homo sine adjutorio,
inter mortuos liber.

Posuerunt me in lacu inferiori,
in tenebrosis et in umbra mortis.

Responsory: Sepulto Domino

Sepulto Domino,
signatum est monumentum,
Volventes lapidem ad ostium monumenti,
Ponentes milites qui custodirent illum.
Accedentes principes sacerdotum ad Pilatum,
petierunt illum.

Antiphon: O mors, ero mors tua

O mors, ero mors tua:
Morsus tuus ero, inferne.

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam

Auditui meo dabis gaudium et laetitiam:
et exsultabunt ossa humiliata.

Antiphon: Plangent eum

Plangent eum quasi unigenitum
quia innocens Dominus occisus est.

Gesualdo

I am reckoned
Among those that descend into the pit,
I come like a man without help,
free among the dead.

They laid me in the lower lake,
in dark places, and in the shadow of death.

Gesualdo

When our Lord was buried,
they sealed the sepulchre,
Rolling a stone before the mouth of the sepulchre,
and placing soldiers to guard him.
The chief priests went to Pilate
and asked of him to place the soldiers.

Plainchant

O death, I will be thy death:
O hell, I will be thy ruin.

Orlando di Lasso (1532-1594)

Thou will make me hear of joy and gladness:
that the bones thou have broken may rejoice.

Plainchant

They will mourn for him as for an only son
because our innocent Lord is slain.
Antiphon: Attendite universi populi

Attendite, universi populi,
et videte dolorem meum.

Antiphon: A porta inferi erue

A porta inferi erue, Domine, animam meam.

Antiphon: O’vos omnes

O’vos omnes qui transitis per viam,
attendite et videte, si est dolor sicut dolor meus.

Vesticle: Caro mea

Caro mea requiescet in spe,
et non dabis Sanctum tuum videre corruptionem.

Antiphon: Mulieres sedentes

Mulieres sedentes
ad monumentum lamentabuntur,
fientes Dominum.

Benedictus Dominus

Benedictus Dominus Israel
quia visitavit
et fecit redemptionem plebi suae,
et erexit cornu salutis nobis
in domo David pueri sui

Sicut locutus est per os sanctorum
qui a saeculo sunt prophetarum eius:

Plainchant

Attend, all ye people,
and see my grief.

Plainchant

From the gate of hell, O Lord, deliver my soul.

Plainchant

O all ye that pass by this way,
attend and see, if there is grief like my grief.

Plainchant

My flesh will rest in hope,
And thou will not let thy Holy one see corruption.

Plainchant

The women sitting
at the sepulchre lamented,
weeping for our Lord.

Giovanni Pierluigi da Palestrina (1525-1594)

Blessed be the Lord God of Israel
because he has visited
and wrought the redemption of his people,
and has raised up a horn of salvation to us,
in the house of David his servant:

As he spoke by the mouth of his holy prophets,
who are from the beginning:
Salutem ex inimicis nostris, et de manu omnium qui oderunt nos ad faciendam misericordiam cum patribus nostris, et memorari testamenti sui sancti, iusiurandum quod iuravit ad Abraham patrem, nostrum daturum se nobis, ut sine timore de manu inimicorum nostorum, liberati serviamus illi in sanctitate, et iustitia coram ipsomnibus diebus nostris.

Et tu puer propheta Altissimi vocaberis praeibis enim ante faciem Domini parare vias eius ad dandam scientiam salutis plebi eius: in remissionem peccatorum eorum per viscera, misericordiae Dei nostri in quibus visitavit nos oriens ex alto illuminare his qui in tenebris, et in umbra mortis sedent ad dirigendos pedes nostros in viam pacis puer autem crescebat, et confortabatur spiritu et erat in deserto usque in diem ostensionis suae ad Israel.

**Antiphon: Christus factus**

Christus factus est pro nobis obediens usque ad mortem, mortem autem crucis: propter quod et Deus exaltavit illum, et dedit illi nomen, quod est super omne nomen.

Salvation from our enemies, and from the hand of all that hate us to perform mercy to our fathers, and to remember his holy testament, the oath, which he swore to Abraham our father, that he would grant to us, that being delivered from the hand of our enemies, we may serve him without fear, in holiness and justice before him, all our days.

And thou, child, will be called the prophet of the Highest, for thou will go before the face of the Lord to prepare his ways: to give knowledge of salvation to his people, unto the remission of their sins through the bowels of the mercy of our God, in which the Orient from on high has visited us to enlighten them that sit in darkness, and in the shadow of death to direct our feet into the way of peace.

Giammateo Asola (1532-1609)

Christ became obedient to death, even the death on the cross: wherefore God has exalted him, and given him a name that is above all names.
“One of the most-inventive and adventurous classical music ensembles in the country.”
South Florida Sun Sentinel
Did you know ticket sales cover less than half of our artistic and education expenses?

$839,623
ARTISTIC & EDUCATION PROGRAMS

44%
Ticket Revenue
$369,977

Donate today to secure the music you love and our community’s music education programs.

Your contributions make a difference!

SERAPHICFIRE.ORG/DONATE
305.285.9060
Generation Seraphic Society

JOIN

ENSEMBLE ARTIST PROGRAM AT UCLA
Season-long vocal training to UCLA voice students who will perform alongside the professional ensemble in South Florida subscription concerts

PRE-CONCERT CONVERSATIONS
Engaging discussions about the musicological and sociological issues surrounding the pieces Seraphic Fire performs

PROFESSIONAL CHORAL INSTITUTE AT ASPEN MUSIC FESTIVAL AND SCHOOL
The only summer program in the country designed to prepare emerging singers to work in the growing industry of professional ensemble singing

UNIVERSITY OF MIAMI
Initiatives include an Education Liaison, who works weekly with our Youth Initiative students, and a Student Composer-in-Residence, who works alongside Seraphic Fire artistic staff to create a new work that Seraphic Fire will premiere

YOUTH INITIATIVE
A free music education program serving elementary and middle school students in Miami-Dade County’s most challenged communities

YOUR MEMBERSHIP WILL SUPPORT THE NEXT GENERATION OF ARTISTS AND MUSIC LOVERS THROUGH SERAPHIC FIRE’S EDUCATION PROGRAMS:

SeraphicFire.org/Donate
Made possible with the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and Board of County Commissioners, the support of the John S. and James L. Knight Foundation, the support of the City of Miami Beach, Cultural Affairs Program, Cultural Arts Council, the support of Funding Arts Network, Funding Arts Broward, as well as with the support of the City of Coral Gables.

Seraphic Fire is funded by The Children’s Trust. The Trust is a dedicated source of revenue established by voter referendum to improve the lives of children and families in Miami-Dade County by making strategic investments in their future. Funding for Seraphic Fire is provided in part by the Broward County Board of County Commissioners as recommended by the Broward Cultural Council. Seraphic Fire is sponsored in part by the State of Florida, Department of State, Division of Cultural Affairs and the Florida Council on Arts and Culture.
Seraphic Fire’s Youth Initiative is a free music education program serving students in Miami-Dade County’s most challenged communities. The program offers a unique, hands-on approach to music education and choral performance through in-school residencies throughout the year.
Legacy Society

William Jaume
Patti & Dennis Klein
Marilyn A. Moore
Ruth† & Marvin Sackner
David L. Webb & W. Lynn McLaughlin
Cliff Whittle & Scott Cumming
“Lynn and I moved to Fort Lauderdale in 2007 and became patrons of Seraphic Fire that year. As a former Board member, Legacy Society members, and subscribers, we are committed to supporting this world-class organization. Seraphic Fire fills a much needed void in Southeast Florida and around the country. The music they produce feeds our souls and lives.”

David L. Webb & W. Lynn McLaughlin

Help ensure Seraphic Fire’s future through a bequest in your estate. Seraphic Fire’s Legacy Society recognizes our cherished friends who have included Seraphic Fire in their long-range financial plans with a gift or trust arrangement.

If you have made a bequest to Seraphic Fire, please let us know so that you can be recognized as a member of Seraphic Fire’s Legacy Society. Your gift will serve as an inspiration for others.

For more information about making a gift to Seraphic Fire through your will or trust, or if you have already included Seraphic Fire in your plans, please contact Patrick Quigley at 305.285.9060.
LEGACY SOCIETY
William Jaume
Patti & Dennis Klein
Marilyn A. Moore
Ruth† & Marvin Sackner
David L. Webb
& W. Lynn McLaughlin
Cliff Whittle & Scott Cumming

NATIONAL SPONSOR
($20,000+)
Anonymous
Robert R. Brinker
& Nancy S. Fleischman
Broward County Cultural Division
Bruce & Martha Clinton,
The Clinton Family Fund
Meredyth Anne Dasburg
Foundation
Michael & Cheryl Del Campo§
Dunspaugh-Dalton Foundation
The John S. & James L.
Knight Foundation
William Jaume
The Miami-Dade County
Department of Cultural Affairs
Frank & Carolyn Pichardo
Elizabeth and Joe Pollio,
Pollio Family Foundation
Marvin Sackner

UNDERWRITER
($10,000 - $19,999)
Thomas C. Boyd§
Alicia Celorio,
Do Unto Others Trust, Inc.
Martha R. Davis & Alist Ritchie
Funding Arts Broward
Funding Arts Network

MAESTRO CIRCLE
($5,000 - $9,999)
Robert W. Baylis, M.D.
& Christopher D. Gaba
The City of Coral Gables
Harry F. Duncan Foundation, Inc.§
Dr. Ken Easterling
& Diego Cardenas
Alaina Kotiu-Wojtowicz§
Martha Ann Haas
& Pamela Poulos
Diana Hammerstein
Joe & Suzy Lacher§
Charles L. Marshall, Jr.
& Richard L. Tooke
Marilyn A. Moore
Robert & Theresa Rust
Leonard Smith
State of Florida Division
of Cultural Affairs
The Stonesifer Kinsley
Family Fund
David L. Webb
& W. Lynn McLaughlin§
Jody Wolfe,
The Mailman Foundation
Jeri L. Wolfson Foundation

SPONSOR
($2,500 - $4,999)
Matthew Anderson
Diane Ashley
A. Peter Burleigh
Nirupa Chaudhari
& Steve Roper§
Daniel Copher
P.R. Farnsworth & J.C. Gill
Susan & Richard Goldman
Jim & Billie Hairston
Bernard & Marilyn Horowitz
Dr. & Mrs. Joseph R. Jannach
Key Biscayne Community
Foundation, Inc.
Mr. & Mrs. George Knapp
Mr. & Mrs. Stephen Kutler
Mark Mandel & Allan Yudacufski
The James G. Pepper Fund
of the Stonewall Community
Foundation
Peter & Audrey Pinney
Luis Ramirez & Kimberly Thompson
Dr. Audrey Ross
& Dr. William W. Culbertson IV
Dr. William R. & Susan Kelley Roy
Frank & Susan Salinger
Cultural Initiative
Karl and Susan Shell§
Charles† & Sandra Simon§
Lynne & Paul Steinfurth
Dr. & Mrs. Michael Troner
Mark Trowbridge
Nina Webber
Trae Williamson & Jose Luis Pere

PATRON
($1,000 - $2,499)
Dr. & Mrs. Arthur Agatston
Dr. & Mrs. Ronnie Arad
Alberto Arias
& David Wood Kinnard
Nadine Asin
& Thomas van Straaten§
Helene Berger
Margrit & Roger Bernstein
Bruce Bolton
William A. Bonn
& Ruben A. Ceballos
Drs. Blaine Branchik
& Christopher Rudman
Brodsky Fotiu-Wojtowicz, PLLC
Dr. Clinton Bush
Marilyn M. Connolly
Coral Gables Community
Foundation
Robert Crane & Shirley Muñoz
Gerhard Dahl
Rhet M. Del Campo§
Joseph C. Dimino
& Michael J. Guida
Adrienne DiPrima
& Donna Smorchoke
Dick & Marcy Dupere
Enterprise Holdings
John & Maria Farrey§
Mr. & Mrs. Jack Firestone
Suzanne Floyd§
Mary Beth & Gerardo Garcia
Beau Genovese & Tom Cabelka
Dr. Pedro & Mrs. Janus Greer
Alfredo & Luz Maria Gutierrez
Mr. & Mrs. Kevin Hennessey
Neill Hirst
Dr. Jeffrey Horstmyer
& Prof. Tillie Fox
Timothy & Elizabeth Iszler
Evan Jones
Carin Kahgan
in memory of Marc Kahgan
Linda Heller Kamm
Joan Kasner
Dennis & Patti Klein
Gloria Kline
John Landers
George Lindemann
Dr. John Martin
Dr. Leila Morris
Betsy & Art Murphy
Kathleen Newell
Stanley Newman
& Dr. Brian Rosenthal
John Newton & Mowry Spencer
Michael & Mary Ellen Peyton
Nicholas J. Pisaris
William A. Purdy & John M. Carter
Bill & Debbie Quigley
Patrick Dupré Quigley
and Robert Andrew Peccola§
Diane Rahman*
Morton & Jane Robinson
Peter Rutenbergs§
J.J. Schmidt
David Schrock
Janet Shein
Howard S. Apperman
& John D. Siegfried, M.D.
Alice & Joe Smith
Arturo Steely
Adelheid & Bruce Stryker
Erling T. Thoresen
Jana & Tom Tift
Betty Vandenbosch
Barbara & Mel Vanderbrug
M. Therese Vento
& Peter M. MacNamara
Terese Galang-Viñas
& Joaquin Viñas
Ted Wolf & Frank Decolator
in honor of Edie Wolf
Jane Worley
Maria José Wright
Richard Buffett*
in honor of John Buffett
Maurice & Ruth Burg
Michael & Lisbeth Bustin
George Chesney & Sue Fiorey
Katie Conley & Jim Glick*
The Rev. Dr. Mary E. Conroy
Tracey Corwin, Corwin Family
Charitable Foundation
John & Gina Despres
Augie Diaz
Steven Dlugooff
James Doan & Jim Blizzard
Anneliese Duncan
Dr. Brian Dunn
Joan Glade de Pontet in memory of Joseph S. Handler
K. Lawrence & Maureen Gragg
Frank & Roberta Helsom
Donald Hill
Rev. Todd Hoover & Ron Michel
Michael Hughes
Dr. Fred Jonas
Nancy & James Katzoff
Lyza Latham
Margaret Lias
Dr. Richard Lung
Richard Mahfood
Alberto & Maggie Manrra
Serge & Margaret Martin
Dr. & Mrs. Sanford M. Markham
Alison McMahan
Linda Morgan
Sandra Mullen
William Murphy
John & Janet Preston
Claudia Polzin
Veronika Rabitsch
Frances Renz & Louise Daniello
Andrea Lynne Rice
Jeanne Ann & Charles Rigl
Charles Sacher
Ted & Margaret Sarafoglu
Daniel & Ileana Sayre*
Len & Louise Schaper

**SUSTAINER ($500 - $999)**
Anonymous
Marj Adler
Marcelo & Betty Alvarez
Alfred Arbegast
Michael & Sheila Berke
Elizabeth & Bernard Blum
Carol Boyd
Robert Braunstein§
in honor of Suzanne Floyd

CHANT FOR MEN’S VOICES | 31
DONORS

FOR DONATIONS BETWEEN NOV 1, 2017 - NOV 1, 2018

Margaret Seroppian
Sophia Sieczkowski
Marte V. & Paul Steven Singerman
Lou Strennen
Linda Sturdy
Szilagyi Family Foundation
Jeanann Testyon
Rick Vaughan & Walter Sherman
Dr. Robert Warren
Rev. Priscilla Felisky Whitehead
Dr. Randall P. Fotiu
& Ms. Josephine M. Wojtowicz

FRIEND
($100 - $249)
Anonymous
Nancy Ameglio
Claire Angelozzi
Jim & Joan Bernhardt
Robert E. Bickers
Kathleen Blais
David Briggs
Donald Edwin Broaddus
& Jack Huizenga
Laura Calzolari
Joanne Cann
John & Rebecca Cavanaugh
Ross Chucla
Dan Topp & David Cole
Lane Convey
Russell Corbett
in memory of Ruth Corbett
William Cranshaw
Mr. & Mrs. James Crosland
Martha N. Dare
Roberta David*
Jack & Kathleen DeFonso
Burke Dillon
Bonnie & Peter Dockter
Andrew & Jane Dolkart
Todd Estabrook
Dr. Helen B. Franke
Ellen Galkin
Susan Geisenheimer
Drs. Joan & Paul Gluck
Lee & Deborah Goldring
in memory of Ruth Sackner
Ingrid Griffin
Joe Herko
Robert B. & Rosslyn S. Hicks†
Dr. Edwin Hill
Jack Huizenga & Donald Broaddus
Virginia Jackson
Maria Jasin & Joanne Jasin
Dr. Federico Justiniani
Victoria Kirsch
& Michael Alexander§
Alice Kriz & Mitchell Warren

DONOR
($250 - $499)
Anonymous
Edward & Elizabeth Baker
Betsy Beardsley
Kristi Bettendorf
Charles Buckwalter
& Vincent Lombardi
James F. Carlton
Angela Clode
Sebastian Fiore
Thomas & Margaret Forte*
Sylvia & Argelio Garcia
Pauline A. Goldsmith
Lisa Hussein§
Raul Iglesias
Lee Lennon
Enrique & Monica Lopez
John Marson & Alan Wioskowski
Ann & Don Morrison
Clara & Joseph Osowski§
Brenda Richey
Andre Rispler & Tom Wintle
Nelson Robaina Jr.
& Keith M. Hart
Ellen Siegel
Jim Sirbaugh
Robin Woodward
Alice Yurke & Robert Davis

Stephen LaCanne in memory of
Mary Ann LaCanne
Ulrich Lachler & Nancy Gillespie
Richard Lilley & Carmen Letelier
Gregory Lindeblom
& Michael Stiles
Nancy MacColl
Peter Medvin
Kate Morilla
Patrick & Jeri Muehleise
Elizabeth Newman
& John Tillson*§
Oratorio Chorale of Brunswick, ME
Desmond & Celma Perry
Birgitta Rausch-Montoto
Aura Reinhardt
Dr. Sandra Reynolds§
in honor of James Bass
Sara Robinson
Olga Rodriguez
Frederick & Kathryn Ruhoff*
Bronwen Rutter
Ellie & Bernie Schinder
Hugh Schmidt*
Barbara Singer
Ross & Evie Smith§
Sharon Smith
Katherine & Rick Socarras
Peggy Stanley
Karen Thompson
Rev. Thomas Crowder
& Teri Thompson
Kristian Toimil
Delphine Tricomi
Kate & Art Trotman
Lyndall Urquhart
Iris Van Kesteren
Robert & Ellen Vignola
John & Christine Wahlquist§
Paul Woehrle
Mr. & Mrs. Donald G. Workman
Doug & Margaret Yoder

* new donor
† deceased
§ GenS Society
Every season, a special group of patrons open their homes to host Seraphic Fire artists. This gesture makes our artists’ experience feel more personal and has a dramatic, cost-saving impact.

Each night hosted translates to **$60 SAVINGS** or nearly **$2,000/SEASON** of in-kind contributions that allow Seraphic Fire to invest more in our community's educational initiatives and your favorite programming.

**MORE INFORMATION:**

Rachel Ozols  
Artistic Operations Manager  
305.792.8921 | Rachel@SeraphicFire.org
ADMINISTRATION

Board of Directors

Joanne N. Schulte, Founding Chair

Alaina Fotiu-Wojtowicz, Chair
Dr. Thomas C. Boyd, Chair Elect
Robert “Bob” Brinker, Treasurer
Diane Ashley, Secretary
William Jaume, Vice Chair

Matthew Anderson
Daniel Copher
Ana Marmol
Carolyn Pichardo
Claudia Polzin
Margaret “Peggy” Rolando
Mark Trowbridge
Adrian Villaraos

Edmundo Pérez-de Cobos, Director Emeritus

Patrick Dupré Quigley, Ex-officio
Rhett M. Del Campo, Ex-officio
James K. Bass, Ex-officio
Sarah Moyer, Ex-officio
Patrick Muehleise, Ex-officio

Administrative Staff

Executive
Rhett M. Del Campo, Executive Director
VACANT, Director of Finance
Gene Sobczak, Strategic Consultant

Artistic
Rachel Ozols, Artistic Operations Manager
Joey Quigley, Artistic Consultant

Development
Joe Kim, Grants & Development Manager

Education
James K. Bass, Director of Education
Suzanne Floyd, Education Administrator
Catherine Bennett, Education Liaison

Marketing & Communications
VACANT, Marketing Coordinator
Vanessa Gentzschein, Patron Services Associate
Alexis Aimé, Marketing & Sales Assistant
Creating the beauty of Seraphic Fire isn’t a simple feat: it takes a village. I want to say thank you to our subscribers, donors, and volunteers for making this all possible because without you there would be silence in place of the world-class music that we cherish. To our artists and directors, I say bravo and thank you for sharing your genius and talent with all of us. Finally, I stand in awe of our dedicated staff who continue to make each concert experience a great one. It is a privilege to be a part of this remarkable organization.

Thomas C. Boyd
Chair Elect
WILLIAMSON CADILLAC

Introducing the All New Cadillac XT4, as exquisitely crafted as the vocals of Seraphic Fire.